

**Zeitschrift:** Stultifera navis : Mitteilungsblatt der Schweizerischen Bibliophilen-Gesellschaft = bulletin de la Société Suisse des Bibliophiles

**Herausgeber:** Schweizerische Bibliophilen-Gesellschaft

**Band:** 14 (1957)

**Heft:** 2-3

**Rubrik:** Fragen / Antworten

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Börries v. Münchhausens «Hofball»



Am Schlusse des Aufsatzes «Eine Erstausgabe, die eingestampft wurde» auf S. 65 dieses Jahrganges fragten wir uns und die Leser, ob wohl noch weitere Exemplare des schönen Bilderbuches erhalten geblieben seien, dessen liederliche Herstellung des Dichters gerechten Zorn veranlaßt hat.

Darauf hin geht uns durch unser neues Mitglied, Herrn Martin Breslauer in London (dessen Vater unserer Gesellschaft jahrzehntelang angehörte), folgende Mitteilung zu:

«Ihr Aufsatz über die eingestampfte Erstausgabe von Münchhausens ‚Hofball‘ hat mir besondere Freude bereitet. Wie Sie wissen, war mein Vater ein alter Freund Münchhausens und verlegte auch die erste Ausgabe seiner ‚Balladen‘ (1900). Er besaß auch ein Exemplar vom «Hofball», das die folgende eigenhändige Widmung trägt:

An Martin Breslauer gab dies Stück einer wegen ihrer Druckfehler und Auslassungen völlig eingestampften Erstausgabe – Januar 1914

Börries, Freih. v. Münchhausen.

Meine Mutter besitzt jetzt den Band, als Teil ihrer Kinderbüchersammlung.»

Nach Redaktionsschluß kommt uns die Mitteilung über ein weiteres Widmungsexemplar durch unser Mitglied Herrn Dr. Alfred Frankenstein in Petach-Tikweh (Israel) zu:

«Vor einem Jahre etwa fand ich auf dem Bücherwagen eines irakischen Händlers in Tel-Avivi Hauptstraße das von Ihnen beschriebene Buch, das ich weniger wegen seines Inhalts als der Zueignung halber erstand. Bei diesem Händler habe ich schon des öfteren interessante Bücherkäufe, zuweilen auch bibliophiler Natur, getätigt.

Mein Exemplar des «Hofballs» war die von Ihnen beschriebene Auflage, und die Widmung lautete, wenn ich mich recht erinnere – denn ich besitze das Buch leider nicht mehr –, etwa folgendermaßen: «Lieber Herr Struck (der Maler und Graphiker Hermann Struck), anliegendes Exemplar einer völlig verunglückten Auflage meines Gedichts sende ich Ihnen lediglich um der Bilder willen, über die ich Ihr Urteil erbitte.»

Ich kaufte das Büchlein als Kuriosität – ich gestehe, daß ich für den Autor der Balladen «Juda» nie viel Interesse gehabt habe – und gab es vor einigen Monaten an einen Jerusalemer Antiquar ab. Vorige Woche bemühte ich mich, es wieder zu Gesicht zu bekommen, um korrekt und genau die Widmung mit Datum zu zitieren, allein das Büchlein war zu meiner großen Verwunderung schon verkauft.»

## Fragen | Antworten

*Antwort 36. Heines «Atta Troll»* (Goed. 8, 561, 81; Brieger 1014) erschien bekanntlich erstmals 1847 bei Hoffmann & Campe in Hamburg. Daß das Bändchen zur Seltenheit im haargenau gleichen Satz auf dem Titelblatt als Verleger einen *Ludwig Giese* angibt, hat hin und wieder Kopfzerbrechen verursacht. Auf die Spur hat mich der Umstand geführt, daß ungeachtet dieser abweichenden Verlagsangabe die Rückseite des Schmutztitels mit Anzeigen von Hoffmann & Campe versehen ist und die sechs letzten Seiten Presseurteile über Daumers ein Jahr früher bei Hoffmann & Campe erschienenen «Hafis» («In unserm Verlag ist kürzlich erschienen...») enthalten. Durch Bundestagsbeschluß vom 10. 12. 1835 wurde nämlich der Verlag Hoffmann & Campe als staatsgefährlich erklärt und in ganz Deutschland verboten (A.D.B., Bd. 12, S. 577). Nur Preußen hob das Verbot 1847 auf (A.D.B., Bd. 47, S. 424). Für die übrigen deutschen Länder, Österreich inbegriffen, wurde daher ein Strohmännchen untergeschoben, eben dieser Ludwig

Giese, der entweder ein Angestellter des Hauses gewesen oder erfunden worden sein kann. Mit diesem Namen versehene Stücke gehören also unbedingt der ersten Ausgabe an und können als besondere Merkwürdigkeit gelten (als Kuriosa, würde der Antiquar sagen).

Schon hatte ich diese Feststellung gemacht, als Herr H. Madliger-Schwab, Buchantiquariat Neues Schloß in Zürich, mir mitteilte: «Rabenlechner erwähnt in seinen ‚Streifzügen‘ auf S. 89, daß *Hebbels ‚Diamant‘*, bei Hoffmann & Campe erschienen, in gewissen Exemplaren als Verlag ‚*Ludwig Giese*‘ aufweise. Auf S. 231 erläutert er: ‚Da der Verlag Hoffmann & Campe als Verleger des Jungen Deutschlands damals besonders in Österreich verrufen war, dürften, um eine Einfuhr dorthin zu ermöglichen, Hoffmann & Campe für eine Reihe von Exemplaren durch einige Zeit diese Deckfirma gewählt haben. Vgl. hiezu Richard Maria Werner in seinen Bemerkungen zu den Lesarten des ‚Diamant‘ (Hebbels Werke, Säkularausg., Bd. XIII, S. 64).»

*Antwort 37.* Nicht nur die Verlagseinbände sind neueren Ursprungs, auch geheftete (broschierte) Bücher waren meist bis ins 19. Jahrhundert hinein vom Verleger nicht erhältlich. Wer auf ein Werk subskribiert oder es nach seinem Erscheinen bestellt hatte, erhielt es in ganzen Druckbogen. Um ans Lesen zu kommen, war der Erwerber auf flinke Arbeit seines Buchbinders angewiesen, seine Ungeduld wurde auf eine harte Probe gestellt, wenn andere Aufträge voranzugehen hatten; wobei das in der Antwort 34 beschriebene «Planieren» des ungeleimten, unserem Fließpapier ähnlichen Papiers den Arbeitsgang noch verlängerte.

Der unternehmend veranlagte Friedrich Christoph Perthes in Hamburg, Mathias Claudiussens Verleger und Schwiegersohn, der seine erfolgreiche Laufbahn 1796 als Sortimenter in Hamburg begonnen hatte, soll der erste gewesen sein, der in seinem Laden gebundene Bücher auflegte, so daß Kaufliebhaber Gelegenheit erhielten, sie vor der Erwerbung kennenzulernen.

*Réponse 38.* L'anecdote dont vous me régalez divertira nos lecteurs. Un littérateur X. vous conta qu'un collectionneur d'autographes réussit à se rendre acquéreur d'une page manuscrite de Dostojewsky en échange de trois lettres du dit X. qui en fut fier. Le lendemain cet écrivain revit son collectionneur qui, d'un ton maussade, lui rapporta: «On a constaté que mon Dostojewsky était une falsification. Le mauvais plaisant qui me l'a collée refuse d'annuler le marché, en me disant: Vous imaginez-vous sérieusement que contre trois X. je vous aurais cédé un Dostojewsky authentique?»

Cela me rappelle ce moutard qui me demanda un autographe. A ma question: «Qu'en fais-tu?» il me répond hardiment: «Je veux l'échanger contre des timbres-poste!» Eh bien, le gamin avait plus de sincérité que cette Mme Ernst qui accompagna le jeune Philippe Godet chez Victor Hugo. Elle s'amusa tout à coup à dire au grand homme: «A propos, M. Victor Hugo, vous savez que vous me devez dix sous depuis la vente en faveur des Alsaciens-Lorrains?» Très empressé, le poète tira son porte-monnaie de sa poche et tendit galamment à la visiteuse une pièce de 50 centimes. «Maître», dit-elle, «je garderai cette pièce toute ma vie.»

A la fin de son récit (qui se trouve dans les «Historiettes de chez nous», Neuchâtel, 1923), Philippe Godet retrace le reste:

Quand nous fûmes dans la rue, Mme Ernst me dit: «Je meurs de faim.» Et, avisant une boutique de boulanger encore ouverte: «Allons acheter une galette avec les dix sous du père Hugo...»

*Antwort 39.* Einverstanden für *unvermögende* Neutöner, nicht für alle; einverstanden vor allem für die, denen Paul Heyse's Wort gilt:

«Sie meinen, sie könnten ein Kunstwerk schaffen,  
Wenn sie recht unnatürlich sind.»<sup>1</sup>

Einem echten Dichter ist es gegeben, von Lust und Leid ohne Preisgabe seiner Eigenart so verständlich einprägsam zu singen, daß auch des unverbildeten Lesers Seele mitschwingt. Nur irren Sie in der Annahme, der Dichter, «dessen Liebe an der eigenen Narrheit verzweifelt», sei «eine Ausgeburt unserer Tage». Vor einem Jahrhundert, am 26. Juni 1854, schrieb Gottfried Keller an Hettner: «Nicht einmal der lyrische Welt Schmerz, den man immer modern nennt, ist neu; er ist, sofern er schön ist, schon vollkommen in chinesischen Liedern ausgedrückt.» Im gleichen Briefe spricht Gottfried Keller übrigens von «den beiden Süßwasserfischen Kugler und Geibel». Und, um nochmals Paul Heyse als Kronzeugen für die schon vor etlichen Menschenaltern wuchernden Auswüchse anzuführen:

«Doch wahrlich, kein Gesang ist schlimmer,  
Kein Ton, der so an Windeln mahnt,  
Als jenes zärtliche Gewimmer  
Des Lyrikers, der ewig zähnt.»<sup>1</sup>

*Antwort 40.* Noch einmal Hölderlin? Über den Zustand und die Verfassung des geisteskranken Dichters gibt der Bericht eines Zeitgenossen bis in alle Einzelheiten Auskunft. Wilhelm Waiblinger hat sich seiner während der bewegten fünf Jahre, die er in Tübingen studierte, in rührender Weise angenommen. Der Sechszwanzigjährige hat, dazu aufgefordert, 1830, in seinem Todesjahr, aus Rom eine Schilderung «Friedrich Hölderlins Leben, Dichtung und Wahnsinn» in die Heimat gesandt. Sie befindet sich in Waiblingers Gesammelten Werken, Hamburg (Cannstadt), 1839/40, Bd. 3, S. 219 ff. Was hier über Hölderlins Leben mitgeteilt wird, enthält zahlreiche Irrtümer, und über dessen Dichtung ist von Berufeneren geschrieben worden; aber die Darstellung seines «Halb- und Schattenlebens» ist von erschütternder Wirklichkeit, und die Deutungen, die der Laie Waiblinger diesem zu geben sucht, zeugen von einem Einfühlungsvermögen und einem Urteil, die manchen heutigen Irrenarzt verblüffen könnten.

*Mit dieser vierzigsten Antwort schliesse ich den «Briefkasten» der Navis stultifera, der mir manche Stunde mühsamen oder vergnügten Suchens beschert hat.* E. St.

<sup>1</sup> «Hoher Stil» in der ersten Auflage seiner Gedichte, Berlin 1872.

### *Ein Prediger des 17. Jahrhunderts über den Nutzen der Bücherliebe für das Gemüt*

*Ein Bürger oder Bauer, der Bücher liebet, ist aller Wege stiller und eingezogener, aber auch vernünftiger, denn ein andererer Flegel, so nie kein Buch hat angesehen.*

Mag. Joh. Christiani, Schulpredigten.